

Фразеологія радіообміну українською мовою (з відповідниками англійською) для польотів в онлайн мережах на прикладі польоту Київ-Бориспіль - Одеса

Даний матеріал не є офіційним перекладом, базується на Додатку 6 до Авіаційних правил України "Організація повітряного руху" (пункт 10 глави 12 розділу IV) та може містити неточності.

Метою підготовки даного матеріалу є покращення знань пілотів онлайн мереж, які виконують польоти з використанням української фразеології радіообміну.

Фразеологія пілота

Фразеологія диспетчера

1. Перевірка радіозв'язку. Не є обов'язковою, виконується за потреби.

- Boryspil Delivery, Wizz Air 123, radio check
- Wizz Air 123, Boryspil Delivery on 130,275, read you 5
- Read you 5 too, Wizz Air 123
- Бориспіль Делівері, Візз Ейр 123, перевірка зв'язку.
- Wizz Air 123, Бориспіль Делівері на 130,275 чую на 5.
- Вас також на 5, Візз Ейр 123

2. Запит на диспетчерський дозвіл на виліт

- WZZ123, request ATC clearance, information A on board
- WZZ123, cleared to destination via flight planned route, runway 36R in use, BASOR1R departure, initial climb to altitude 6000 feet, after departure contact Kyiv Radar on 124,675, squawk 3301
- Cleared to destination via flight planned route, runway 36R in use, BASOR1R departure, initial climb to altitude 6000 feet, after departure contact Kyiv Radar on 124,675, squawk 3301, WZZ123
- WZZ123, readback is correct
- WZZ123, прошу диспетчерський дозвіл на виліт, інформація А на борту
- WZZ123, дозволяю виліт за планом польоту, ЗПС три-шість права, BASOR1R виліт, набирайте абсолютну висоту 6000 футів, після вильоту зв'язок з Київ Радар 124 (кома) 675, сквок 3301
- Дозволили виліт за планом польоту, ЗПС три-шість права, BASOR1R виліт, набираємо абсолютну висоту 6000 футів, після вильоту зв'язок з Київ Радар 124 (кома) 675, сквок 3301, WZZ123
- WZZ123, записано вірно

3. Запит на буксирування

- Boryspil Ground, WZZ123, request pushback and start up, information A
- WZZ123, pushback and start up approved, facing south
- Pushback and start up approved, facing south, WZZ123
- Бориспіль Руління, WZZ123, прошу дозволу на буксирування хвостом вперед та запуск двигунів, інформація А
- WZZ123, буксирування хвостом вперед носом на південь дозволяю, запуск дозволяю
- Буксирування хвостом вперед носом на південь дозволили, запуск дозволили, WZZ123

4. Запит на руління

- WZZ123, request taxi
- WZZ123, taxi to holding point runway 36R via taxiway C4, B, A6
- Taxi to holding point runway 36R via taxiway C4, B, A6, WZZ123
- WZZ123, прошу руління
- WZZ123, руліть до точки очікування ЗПС 36П по РД С4, В, А6
- Рулимо до точки очікування ЗПС 36П по РД С4, В, А6, WZZ123

5. Вирулювання на ЗПС та зліт

- WZZ123, contact Boryspil Tower 119,3
- Boryspil Tower 119,3, WZZ123
- WZZ123, зв'язок з Бориспіль Вишка 119,3
- Бориспіль Вишка, 119,3, WZZ123
- Boryspil Tower, WZZ123, holding point A6 RWY 36R, ready for departure
- WZZ123, line up RWY 36R and wait
- Line up RWY 36R and wait, WZZ123
- Бориспіль Вишка, WZZ123, на точці очікування ЗПС 36П, готовий до вильоту
- WZZ123, вирулюйте на ЗПС 36П та чекайте
- Вирулюємо на ЗПС 36П та чекаємо, WZZ123
- WZZ123, wind 360 degrees 2 meters per second, RWY 36R, cleared for takeoff
- Cleared for takeoff runway 36R, WZZ123
- WZZ123, вітер 360 градусів, 2 метри за секунду, ЗПС 36П, зліт дозволяю
- Зліт дозволили, ЗПС 36П, WZZ123

6. У наборі висоти

- Kyiv Radar, WZZ123, KAFEL1R
- WZZ123, Kyiv Radar, identified, climb to flight level 270 and proceed direct to BASOR
- Climb to flight level 270 and proceed direct to BASOR, WZZ123

- Київ Радар, WZZ123, KAFEL1R
- WZZ123, Київ Радар, розпізнані, набирайте ешелон польоту 270 та слідуйте прямо на BASOR
- Набираємо ешелон польоту 270 та слідуємо прямо на BASOR, WZZ123

- WZZ123, contact Ukraine Radar 123,475
- Ukraine Radar 123,475, WZZ123

- WZZ123, зв'язок з Україна Радар 123,475
- Україна Радар 123,475, WZZ123

- Ukraine Radar, WZZ123, passing FL260, climbing FL270, inbound RUBOS
- WZZ123, radar contact, cleared direct to GOBLI, climb FL330
- Cleared direct to GOBLI, climb FL330, WZZ123

- Україна Радар, WZZ123, проходимо ешелон польоту 260, набираємо ешелон польоту 270, на курсі до RUBOS
- WZZ123, спостерігаю, дозволяю прямо до GOBLI, набирайте ешелон польоту 330
- Дозволили прямо на GOBLI, набираємо ешелон польоту 340, WZZ123

7. Зниження

- WZZ123, request descent
- WZZ123, descent to FL160, cleared ODSAN1Z arrival, expect ILS approach RWY34
- Descending to FL160, cleared ODSAN1Z, expect ILS approach RWY34, WZZ123

- WZZ123, прошу зниження
- WZZ123, знижуйтесь до ешелону польоту 160, дозволяю ODSAN1Z приліт, очікуйте заходження за ILS на ЗПС 34, WZZ123
- Знижуємось до ешелону польоту 160, дозволили ODSAN1Z приліт, очікуємо заходження за ILS ЗПС 34, WZZ123

- WZZ123, turn left heading 160, speed 220 knots, vectoring for ILS34, 63 track miles to touchdown zone
- Turn left heading 160, speed 220 kt, WZZ123
- WZZ123, поверніть вліво курс 160, швидкість 220 вузлів, наведення для заходження за ILS на ЗПС 34, 63 трек милі до точки приземлення
- Вліво курс 160, швидкість 220 вузлів, WZZ123
- WZZ123, descent to altitude 2000 feet, QNH 1012, Transition level 120
- Descent to altitude 2000 feet, QNH 1012, WZZ123
- WZZ123, знижуйтесь до абсолютної висоти 2000 футів, тиск QNH 1012, ешелон переходу 120
- Знижуємось до абсолютної висоти 2000 футів, тиск QNH 1012, WZZ123
- WZZ123, turn right heading 310, cleared ILS approach runway 34, reduce to minimum approach speed
- Turn right heading 310, cleared ILS approach runway 34, reducing to minimum approach speed, WZZ123
- WZZ123, вправо курс 310, дозволяю заходження за ILS на ЗПС 34, зменшіть швидкість до мінімальної заходження
- Вправо курс 310, дозволили заходження за ILS на ЗПС 34, зменшуємо швидкість до мінімальної заходження, WZZ123

8. Заходження та посадка

- WZZ123, report established on localizer runway 34
- WZZ123, established on localizer runway 34
- WZZ123, contact Odesa Tower 125,5
- 125,5, WZZ123
- WZZ123, повідомте встановлення на курсовий радіомаяк ЗПС 34
- WZZ123, встановлені на курсовий радіомаяк ЗПС 34
- WZZ123, зв'язок з Одеса Вишка 125,5
- 125,5, WZZ123
- Odesa Tower, WZZ123, established on ILS 34
- WZZ123, Odesa Tower, wind 350 degrees, 5 meters per second, runway 34, cleared to land
- Runway 34 cleared to land, WZZ123
- Одеса Вишка, WZZ123, встановлені на ILS 34
- WZZ123, Одеса Вишка, вітер 350 градусів, 5 метрів за секунду, ЗПС 34 посадку дозволяю
- ЗПС 34 посадку дозволили, WZZ123

- WZZ123, vacate to the right
- Vacated runway 34 via TWY A1, WZZ123
- WZZ123, taxi to stand S2 via TWY A1, C3
- Taxi to stand S2 via TWY A1, C3, WZZ123

- WZZ123, звільніть вправо
- Звільнив ЗПС 34 по РД А1, WZZ123
- WZZ123, руліть до стоянки S2 по РД А1, С3
- Рулимо до стоянки S2 по РД А1, С3, WZZ123